

大道交通

ДОРОГА В БУДУЩЕЕ

北京交通大学—莫斯科国立交通大学友好交流史料
МАТЕРИАЛЫ ИСТОРИИ СОДРУЖЕСТВА ПУИС И МГУПС (МИИТ)



主编

ГЛАВНЫЕ РЕДАКТОРЫ

北京交通大学 宁滨

РЕКТОР ПУИС, ДОКТОР НИН БИН

莫斯科国立交通大学 廖文

РЕКТОР МГУПС (МИИТ), ДОКТОР ЛЕВИН БОРИС АЛЕКСЕЕВИЧ

北京交通大学出版社

Издательство Пекинского Университета Транспорта

大道交通

ДОРОГА В БУДУЩЕЕ

北京交通大学—莫斯科国立交通大学友好交流史料

МАТЕРИАЛ ПО ИСТОРИИ СОДРУЖЕСТВА ПУПС И МГУПС (МИИТ)

主编

ГЛАВНЫЕ РЕДАКТОРЫ

北京交通大学校长 宁滨

РЕКТОР ПУПС, ДОКТОР НИН БИН

莫斯科国立交通大学校长 廖文

РЕКТОР МГУПС (МИИТ), ДОКТОР ЛЁВИН БОРИС АЛЕКСЕЕВИЧ

北京交通大学出版社

Издательство Пекинского Университета Транспорта

内 容 简 介

本书以历史图片为主，辅以相关历史档案、资料、文物，集中呈现北京交通大学与莫斯科国立交通大学的友好交流历史。此书的出版，既填补中俄铁路教育系统“留苏”一代的历史空白，也为开启两校新的合作与共同发展打下了坚实的基础。

版权所有，侵权必究。

图书在版编目 (CIP) 数据

大道交通：北京交通大学—莫斯科国立交通大学友好交流史料 / 宁滨，廖文主编. —北京：北京交通大学出版社，2015.9

ISBN 978-7-5121-2342-7/G · 255

I. ①大… II. ①宁… ②廖… III. ①高等教育—学术交流—史料—中国、俄罗斯 ②北京交通大学—校史—史料 ③莫斯科国立交通大学—校史—史料 IV. ① G644.5 ② G649.281 ③ G649.512.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 181250 号

责任编辑：章梓茂

出版发行：北京交通大学出版社 电话：010-51686414
北京市海淀区高粱桥斜街 44 号 邮编：100044

印刷者：北京艺堂印刷有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：245×340 印张：20.25 字数：237 千字

版 次：2015 年 9 月第 1 版 2015 年 9 月第 1 次印刷

书 号：ISBN 978-7-5121-2342-7/G · 255

定 价：598.00 元

本书如有质量问题，请向北京交通大学出版社质监组反映。

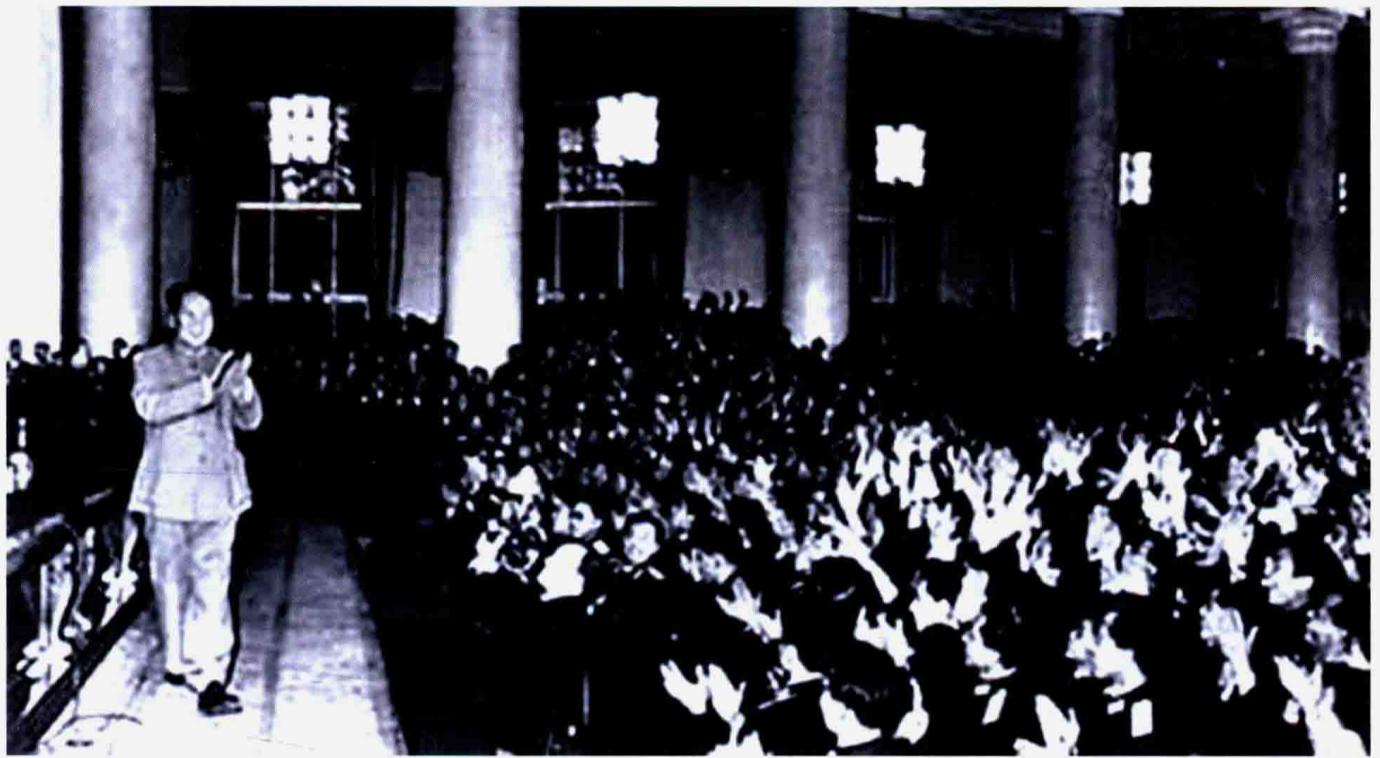
投诉电话：010-51686043，51686008；传真：010-62225406；E-mail：press@bjtu.edu.cn。

大道



交通





1957年11月19日，毛泽东主席在莫斯科大学接见中国“留苏”学生，北京交通大学留学莫斯科国立交通大学学生在现场

19 ноября 1957 г. Председатель Мао Цзэдун в МГУ встретился с китайскими студентами, которые учились в СССР, в том числе и студентами ПУПС, которые учились в МГУПС (МИИТ)

1957年11月16日一早，我和李太惠等研究生到机场……毛主席下机后走过我们欢迎队伍前，这是我离得最近的一次见到毛主席。17日，毛主席在莫斯科大学礼堂接见中国留学生。那天非常寒冷……下电车后要走较长的一段路才到莫斯科大学。李太惠未带头巾，耳朵冻僵了还浑然不知。路旁好心的苏联老太太指着李太惠的耳朵说：“耳朵冻坏了，男孩子赶快用雪搓一搓女孩子的耳朵。”多亏老太太的提醒，否则冻坏了都不知道……我们亲耳聆听毛主席对我们说：“世界是你们的，也是我们的，但是归根结底是你们的。你们年轻人朝气蓬勃，正在兴旺时期，好像早晨八九点钟的太阳，希望寄托在你们身上。”

（整理自，中国工程院院士传记：《施仲衡自传》，28-31页。）

Утром 16 ноября 1957 года я и Ли Тайхуэй приехали в аэропорт..... Выйдя из самолета, Председатель Мао прошёл перед нашей группой приветствующих. Это был единственный раз, когда я увидел Председателя так близко. 17 числа Председатель Мао встречался с китайскими студентами в актовом зале Московского государственного университета. В тот день было очень холодно..... Чтобы добраться до МГУ нужно было от трамвайной остановки еще достаточно долго идти пешком. Ли Тайхуэй не надела на голову платок, и её уши окоченели от холода, но она этого даже не чувствовала. Одна добрая Пожилая женщина сказала нам, указывая на её уши: «Уши отморозишь! Мальчик, немедленно разотри ей уши снегом». Благодаря старушке всё обошлось, а иначе мы бы даже не знали, что она отморозила уши.

Мы собственными ушами слышали, как Председатель Мао сказал нам: «Мир принадлежит вам, он принадлежит и нам, но в конце концов будет вашим. Вы, молодые люди, полны сил как солнце в восемь-девять часов утра, все надежды возлагаются на вас.»

（Из биографии академика Китайской Академии Инженерных Наук:
«Автобиография Ши Чжунхэн», стр.28-31）

谨将本书献给
为中国铁路发展做出贡献的中国和俄罗斯科学家

Эта книга посвящена ученым Китая и России, которые сделали вклад в развитие китайской железной дороги



1/ 1952年，中国国务院总理周恩来向援华苏联铁路专家授勋
1952 г. Государственный премьер Китая Чжоу Эньлай вручил награду советским специалистам-железнодорожникам

2/ 1957年，铁道部长滕代远向苏联铁路专家康士坦丁·谢尔盖耶维奇·西林颁奖
1957 г. Министр ж.д. Китая Тэн Дайюань вручил награду советским специалистам-железнодорожникам

资料来源：中国铁路总公司档案馆
Фото из архива главной компании ж.д.

谨将本书献给
为中国铁路发展做出贡献的中国和俄罗斯科学家

Эта книга посвящена ученым Китая и России, которые сделали вклад в развитие
китайской железной дороги



序言



尊敬的莫斯科国立交通大学校长 廖文阁下：

首先，请允许我代表北京交通大学2万多名师生，向贵校及阁下致以亲切的问候。

根据本校校史馆资料显示，早在本校建校之初的1920年，就有俄罗斯教授在我校教授俄文。我校与贵校的友好往来则始于半个世纪前。贵校的马塔拉索夫、季米特列夫、拉普希金三位教授的来校执教，为中国铁路教育事业及我校人才培养工作做出了贡献；我校20多位师生赴贵校留学，受到贵校师生的关心与照顾。人员交往增进了两校师生的真挚友谊，以及中国人民与俄罗斯人民的友谊。尊敬的阁下，在此，请您接受我和本校“留苏”一代老教授们对这段珍贵友谊的敬意。

我很高兴地看到，近年来我们两校间的校际合作、师生交流等在新的时期有新的发展。5月8日在俄罗斯交通部副部长伊戈尔先生的见证下，我们在莫斯科国立交通大学共同签署了“中俄高铁研究中心”合作协议。这既是两校在交通领域的密切合作，也开启了两国在高速铁路领域合作研究的序幕。

《大道交通：北京交通大学—莫斯科国立交通大学友好交流史料》一书所呈现的正是两校合作发展的见证。在编辑本书的过程中，那些依然健在的“留苏”一代老教授们，虽已年过八旬，但每当回忆起他们在莫斯科的青春岁月时，依旧充满了激情。当年两国校友同窗之谊，并不因西伯利亚的寒冷、沙漠和草原的阻隔以及岁月的流逝而停滞，他们之间以及他们后代之间友谊的继承如此感人。从他们身上可以感受到，北京交通大学和莫斯科国立交通大学过去的友谊不仅是历史，更是未来合作的基础。未来中俄两国间的高铁，拉近的不仅是两国之间的距离，更是两国人民之间的友谊。我们正是带着这样的信心，期待与贵校更美好的合作交流，使得两校学子在各自的领域，共同为中俄两国传统的友谊做出有助于人类社会共同进步的贡献。

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name '宁滨' (Ningbin).

北京交通大学校长 宁滨

2015年7月7日

ПРЕДИСЛОВИЕ



Уважаемый ректор МГУПС (МИИТ) Лёвин Борис Алексеевич:

Прежде всего разрешите мне от имени ПУПС, его педагогов и студентов передать вам теплый привет!

Согласно материалам из архива нашего университета ваши русские профессора в далеком прошлом, в начале строительства ПУПС, а точнее в 1920 г. уже работали у нас в университете. А дружественные отношения между нами начались в первой половине прошлого века.

Уважаемые профессора МГУПС (МИИТ) Матасов, Дмитриев и Лапушкин приехали к нам на работу, и они сделали большой вклад в дело подготовки кадров для нас и для развития железной дороги в Китае. В вашем университете было подготовлено больше 20 наших педагогов и студентов, и они получили у вас не только обучение, но и заботу. Мы вместе укрепили дружбу между нашими педагогами и студентами, даже между обоими народами.

Уважаемый ректор, прошу Вас принять от меня и от всех наших бывших профессоров, которые получили у вас образование, глубокое уважение и благодарность.

Я очень рад видеть, что в последние годы сотрудничество между нами, педагогами и студентами, развивается на новой стадии. 8 мая в присутствии заместителя министра путей сообщения в МГУПС (МИИТ) мы подписали соглашение о сотрудничестве в создании «ЦЕНТРА СОВМЕСТНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ ВЫСОКОСКОРОСТНОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ». Это начало совместного научного исследования транспорта и высокоскоростной железной дороги.

«ШИРОКАЯ ДОРОГА» — материал по истории сотрудничества Китайского и Российского университетов транспорта. Эта книга — свидетельство совместной работы между нами. В процессе работы над этой книгой профессора, бывшие ваши студенты в СССР, которые по сей день живут и здравствуют, хотя прошло уже несколько десятилетий, по-прежнему вспоминали молодые годы, проведенные в Москве, и все они преисполнены благодарности.

Та студенческая дружба между университетами живет в наших душах, наперекор сибирскому морозу, пескам пустыни, бескрайней степи, даже наперекор течению времени, живет по сей день.

Эта дружба не только часть истории, это прочный фундамент для будущего сотрудничества МГУПС (МИИТ) и ПУПС. В будущем высокоскоростная железная дорога между Китаем и Россией соединит не только обе стороны, но и укрепит дружбу обоих народов. С этой уверенностью мы надеемся способствовать сотрудничеству и общению между нами, закрепить дружбу между народами, вместе делать вклад в развитие всего человечества!

Ректор ПУПС, Нин Бинь

07.07.2015

ПРЕДИСЛОВИЕ



Дорогие читатели!

Вы держите в руках книгу, которую можно считать олицетворением многолетней дружбы между Московским государственным университетом путей сообщения (МИИТ) и Пекинским университетом транспорта (бывший Железнодорожный институт).

Мало кто знает, что МИИТ и Пекинский университет транспорта были образованы в один год – 1896, в 2016 году наши университеты будут отмечать 120 лет со дня основания. История развития наших университетов – это история развития железных дорог России и Китая. Глубоко символично, что вековой путь МИИТ и Пекинского транспортного университета оказался схожим. Как и МИИТ, Пекинский транспортный университет изначально был узкоспециализированным железнодорожным вузом, сегодня в наших университетах готовят специалистов широкого профиля для всей транспортной отрасли России и Китая.

Теплая дружба между университетами Москвы и Пекина длится уже почти 70 лет. Первые китайские студенты начали учиться в МИИТ после подписания Межправительственного соглашения по науке и технике между СССР и Китаем в 1954 году. За все время сотрудничества с Китаем в Московском государственном университете путей сообщения было подготовлено около 300 специалистов разного профиля, из них 72 человека защитили кандидатские диссертации в стенах нашего университета.

Многие китайские выпускники занимают ответственные посты у себя на родине. Одним из выдающихся выпускников МИИТ является Министр железных дорог Китая, профессор Фу Чжихуань, которому в 2001 году Ученым советом университета было присвоено звание «Почетный доктор МИИТ». Фу Чжихуань с 1998 года по 2003 год был Министром железных дорог Китая. Среди многих руководителей железнодорожного транспорта и транспортных учебных заведений Китая – выпускники МИИТ.

Китай на сегодняшний день является одним из мировых лидеров строительства высокоскоростной железнодорожной инфраструктуры. Во время посещения МИИТ в феврале 2015г. господин Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР в России Ли Хуэй заявил: «Мы в Китае сейчас быстрыми темпами строим железные дороги и особенно высокоскоростные магистрали. Один из последних проектов – высокоскоростная магистраль (2000 км), проходящая по 7 северным провинциям Китая. А еще мы знаем, что наше бурное строительство – это результат учебы у России. Мы хотели бы и дальше сотрудничать с Вами, готовы, в свою очередь, поделиться опытом строительства скоростных дорог».

Новой вехой сотрудничества между Московским государственным университетом путей сообщения и Пекинским транспортным университетом стало подписание Соглашения о создании китайско-российского исследовательского Центра высокоскоростного железнодорожного сообщения в мае 2015 года.

Надеюсь, что опыт долголетнего сотрудничества МИИТ и Пекинского транспортного университета позволит открыть новые горизонты как для развития академического обмена, так и для совместной работы над крупнейшими транспортными проектами на евразийском пространстве на благо России и Китая.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Boris Levin'.

РЕКТОР МГУПС (МИИТ), ДОКТОР ЛЁВИН БОРИС АЛЕКСЕЕВИЧ

序言



亲爱的读者!

您手中的这本书，可以看作是莫斯科国立交通大学与北京交通大学（曾经的铁道学院）多年来友谊的化身。

很少有人知道，莫斯科国立交通大学和北京交通大学在历史上，成立于同一年，即1896年。在2016年，我们将会迎来双方的120岁生日。这期间我们两个学院，都见证了中俄两国铁路行业从开始到现在的发展历程。它意义深刻，因为我们都经历了相似的世纪之路，从成立之初的高度专门化铁路行业，发展到今天的大交通领域，我们两个学院为中国和俄罗斯培养了大量的专家及学者。

莫斯科国立交通大学与北京交通大学之间深厚友谊迄今大约70年。1954年，中苏政府签订“科学与技术合作协议”，从而莫斯科国立交通大学迎来了首位中国留学生。从此之后，“莫交大”培养了大约300名不同领域的专家学者，其中72名通过论文答辩获得“莫交大”的博士学位。“莫交大”的很多中国毕业生，回国后都担任了重要岗位，其中包括原中国铁道部部长，傅志寰教授（1998年-2003年任中国铁道部部长），他在2001年被授予“莫斯科国立交通大学荣誉博士”称号。此外，在中国的铁道运输及交通领域还活跃着很多来自“莫交大”的中国毕业生们。

今天的中国，在高速铁路建设技术领域占据着世界领导地位。2015年2月，中国特派大使李辉先生在访问俄罗斯时提到：“中国的铁路建设，尤其是高速铁路建设速度很快，最近的项目为长约2000公里的高速交通线路，横跨中国北部7个省份。我们知道，中国铁路行业蓬勃发展缘于“留苏”一代学习的结果，我们愿意与俄罗斯继续合作，分享成果，交流经验，共同进行高速铁路建设。”

2015年5月，莫斯科国立交通大学与北京交通大学共同签署了“关于共同建立中俄高速铁路研究中心”的协议，是我们双方合作的新的里程碑。我希望，通过多年的合作，在科技交流方面，开启新的视野，为今后的欧亚大型交通项目乃至中俄两国人民福祉做出贡献。

我确信，此书的出版，必将有助于下一代保持和发扬中俄友谊这一优良传统。

最后，诚挚地感谢所有为此书做出贡献的人！

莫斯科国立交通大学校长 廖文

序言



与数以万计心怀“你们的今天，就是我们的明天”的建设新中国梦的“留苏”学生一样，我的“留苏”生活也充满了许多美好的记忆。令人欣慰的是“留苏”时代的中国梦，在我们有生之年实现了。我们为此感恩俄罗斯人民所给予的真挚与友谊。

1957年1月，大使馆推荐我作为铁道部代表团翻译，用5个月的时间，随团考察苏联地下铁道。期间，我认识了莫斯科地铁工程局局长——希加耶夫。他的真挚不仅体现在陪同我们考察现场，而是把他积累的丰富资料，包括重要资料送给我。这让我深深体会到两国之间的国际主义精神是如此珍贵。之后，每逢节假日，他都邀请我和夫人李太惠（莫斯科铁道工程学院“留苏”学生）到他家聚会。他不仅在学业方面给予我们许多帮助，在我回国时，他全家到火车站为我送行。因此，我们两个家庭家的友谊成为我们一生彼此的祝福。我深信，我在莫斯科国立交通大学期间所收获的一切，并不是我比其他“留苏”学生更优秀、更幸运，而是因为我们身后祖国的伟大，赢得了俄罗斯人民的尊重和友谊。在此，我同样真挚地祝愿北京交通大学和莫斯科国立交通大学合作顺利！祝愿中俄两国友谊长存！

A handwritten signature in black ink, reading '施仲衡'.

施仲衡

中国工程院院士，北京交通大学教授、博士生导师

2015年8月5日

ПРЕДИСЛОВИЕ



Книга «Дорога в будущее» рассказывает об истории дружественных отношений между Пекинским университетом путей сообщения и Московским государственным университетом путей сообщения, и при этом является воплощением целого поколения китайцев, приехавших в СССР. Я и моя жена Ли Танхуй, как и другие студенты, ехавшие в СССР, в специальном поезде отправились на север, чтобы осуществить мечту: «ваш сегодняшний день – это наш завтрашний». Мы увезли с собой доверие родины, а привезли научный дух. После возвращения домой я всю жизнь посвятил исследовательской и преподавательской деятельности в области подземных железных дорог (метрополитена). Я твердо уверен, что развитие сегодняшних скоростных железных дорог в Китае – это плод того научного духа, привнесенного нашим поколением.

Я счастлив, что в книге «Дорога в будущее» я увидел именно ту радость стремления к научному духу и благодарность, которая была присуща нашему молодому поколению. Я очень хотел бы увидеть, как сегодняшние научные работники, пожиная плоды достижений в области научных исследований, получают бы радость не только от академических успехов, но и от самой жизни, как это делали мы и наши русские однокурсники. Наши российские преподаватели передали нам свою мудрость, и теперь мы тоже передаем нашу мудрость потомкам. Я рад, что книга выражает именно эту преемственность, которая сохраняется и в новой эпохе. Это мое единственное желание.

Ши Чжунхэн

Академик Китайской Академии Инженерных Наук, директор центра исследования
рельсового транспорта ПУПС

5 августа, 2015

序言



虽然《大道交通》介绍的是北京交通大学和莫斯科国立交通大学两校的友好交流史，但生动地反映了“留苏”一代的风貌。毛主席在莫斯科大学向“留苏”学生说的“世界是你们的，也是我们的，但是归根结底是你们的。你们年轻人朝气蓬勃，正在兴旺时期，好像早晨八九点钟的太阳，希望寄托在你们身上。”如同祖国的呼唤，成为他们追逐新生活、新世界梦的取之不尽的力量源泉。历史证明，“留苏”一代带去的是祖国的寄托，带回的是科学精神。我坚信，今天中国的进步，正是对他们那个时代科学精神传承的结果。

我很高兴在《大道交通》中不仅看到“留苏”一代对科学精神追求的欢乐和感恩，也看到“留俄”一代对科学精神的继承和探索。上个世纪90年代，我在中国驻俄罗斯使馆教育处工作时服务的那些“留俄”学生们，已经成为行业内的专家、博士生导师，但不变的是求真、求实、执著的科学精神。我相信，在中国高速发展的今天，新时代的学子对科学精神的追求，是对“留苏”一代精神的传承。

中俄教育合作已从单向留学发展至双向交流。目前，在中国的俄罗斯留学生约1.1万人，在俄罗斯的中国留学生约1.7万人。在此基础上，两国已商定到2020年使双方留学生人员总数达到10万人。中俄两国战略伙伴关系正是在此基础上不断巩固，中俄经济、文化交流合作在蓬勃发展，加上俄语人才断层的显现，中俄双方留学生有着美好的工作前景。我坚信，中国在新的国际框架下提出的“一带一路”新思维，连接的不仅是两国共同利益的合作，而是两国人民的传统友谊。

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name 'Sheng Jianxue' (生建学).

生建学

中国教育国际交流协会秘书长

2015年8月5日

ПРЕДИСЛОВИЕ



В книге «Дорога в будущее» не только рассказывается об истории сотрудничества китайского и российского университетов транспорта, но и ярко отражается духовный облик поколения приехавших в СССР студентов. Председатель Мао в Московском университете сказал студентам, учащимся в Советском Союзе: «Мир принадлежит вам, он принадлежит и нам, но в конце концов будет вашим. Вы, молодые люди, полны сил как солнце в восемь-девять часов утра, все надежды возлагаются на вас». Они увезли с собой доверие родины, а привезли научный дух. Я твердо уверен, что прогресс сегодняшнего Китая – это плод научного духа, привнесенного тем поколением студентов.

Я рад, что в книге «Дорога в будущее» я не только увидел радость стремления к научному духу и благодарность, которая была присуща тому поколению студентов в СССР, но увидел ещё и преемственность этого духа у поколения студентов, учащихся уже в России. Те студенты, с которыми я работал в 90-х годах прошлого века, когда служил в посольстве Китая в РФ в отделе образования, сейчас стали специалистами в своей отрасли, научными руководителями докторов наук, но не изменили этому стремительному и упорному научному духу

Сегодня китайско-российское сотрудничество в области образования из одностороннего желания студентов получать образование в другой стране переросло в обоюдный обмен. В настоящее время в Китае обучается около 11 тысяч студентов из России, а в России – около 17 тысяч китайских студентов. В связи с этим стороны пришли к соглашению: к 2020 году увеличить общее количество студентов из двух государств до 100 тысяч. Стратегические партнерские отношения между Китаем и Россией непрерывно укрепляются, бурно развивается сотрудничество и обмен в экономической и культурной сферах, к тому же выявляется нехватка специалистов со знанием русского языка – всё это открывает прекрасные перспективы для китайских и российских студентов, получающих образование в ВУЗах страны-партнера. Я твердо убежден в том, что новое мышление Китая в рамках международных отношений - «Один пояс-один путь», объединяет не только два государства в сотрудничестве общих интересов, но и два народа в традиционно дружеских отношениях.

Шэн Цзяньсюэ

Генеральный секретарь Китайской Ассоциации международного обмена в сфере образования

5 августа, 2015

北京交通大学、莫斯科国立交通大学创建者
Основатели ПУПС и МГУПС (МИИТ)



邮传部司员曾鲲化（1882—1925）起草《上邮传部创办铁路管理学堂书》，1909年，成立铁路管理传习所，这是中国历史上第一所铁路管理学校，交通大学三个源头之一

В 1909 г. был написан план создания первого в истории Китая института управления железными дорогами, инициатором этого плана был Цзэн Куньхуа (1882-1925)